

RUCHOLAJEEM SOLOOJ NA'OJEEM NO'JIINEEM PA MAYA' B'ANOOJ METODOLOGÍA PARA LA INVESTIGACIÓN DESDE LA CULTURA MAYA

Ajpub' Pablo García Ixmatá*

Resumen

El método de investigación es un componente importante de cualquier trabajo de campo. El propósito de este aporte es proponer una metodología para realizar una investigación desde la cultura y la comunidad maya. Esta metodología de investigación conlleva características y conceptos propios que surgen de los principios y valores de las comunidades.

La experiencia metodológica y técnica detallada aquí demuestra que la concepción maya es esencial para comprender los sistemas de pensamiento que estructuran la experiencia vivida y las historias de las comunidades. Se detalla cómo los investigadores que utilizan conceptos, categorías y esquemas explicativos mayas pueden profundizar y comprender de la cultura maya y ayudarlos a socializarla interculturalmente. De manera similar, los

* Magíster en Gestión del Desarrollo de la Niñez y Adolescencia. Licenciado en Sociolingüística. Investigador del Instituto de Investigación en Ciencias Socio Humanistas (Icesh), de la Universidad Rafael Landívar. <https://orcid.org/0009-0006-9652-9719>

investigadores mayas, al emplear estos mecanismos, pueden reclamar sus propias identidades culturales y al mismo tiempo obtener conocimientos para reforzar la coexistencia entre familias, grupos y comunidades. A partir de nuestra experiencia se vio la necesidad de desarrollar nueve pautas para la investigación de campo que aquí presentamos. Creemos que fortalecerán las futuras investigaciones y la comprensión de la cultura maya para todos los investigadores y sus lectores.

Palabras clave: cultura maya, experiencia, investigación, método

Rucholajeem Solooj na'ojeem no'jiineem pa maya' b'anooj

Cha'on tziiij

Rucholajeem Solooj na'ojeem no'jiineem jun saamaaj pa taq juyi' taq'aaj, chi paan ja rub'ajnikiil ja maya' tinaamit, nim rijqalem. K'o rub'eyaal, k'o raqanaal, k'o rucholajiil chi paan ja taq mokaaj, ruuq'a' raqan ja taq tinaamit. K'o kina'ojiil k'o kino'jiil chi riij ja taq naquun k'o chi paan ja kik'aslemaal. Xa xa ja kaxlaan no'jiineem, ma ruya'oon ta ruq'ijool rusamijixiik pa qatziiij tziiij ja na'b'al kino'jib'al ja maya' tinaamit. Rumaal k'aari' kaamiik, k'o juun, ka'i', oxi' taq rocholajiil ja saamaaj b'antajinaq to chi riij ja k'aslemaal, runo'jib'al ja maya' tinaamit, qas pa rub'eyaal b'anoon to.

Ja chi riij awa' ja saamaaj ri', ee k'oli ja taq qach'alaal ee mayab' taq Winaq kitzaqoon kan chik ja kib'anikiil, ja toq ne'ok chi paam awa' ja rucholaaj raqaniil ja ti saamaaj ri', chi ri' ne'k'astaj chik wi keenwach rumaal chi kitzaqoon kan chik ja ruxe'aal kib'anikiil. Ja ti rub'eyaal awa' ja ti rucholaaj saamaaj ri', k'o chi pa b'elejee' rub'eyaal natsamaaj wi', chi keeri' nawojtaqiiij, k'in natkowiini natok chi paam ja na'ooj no'jiineem rixiin ja mayab' tinaamit. Ja taq rub'eyaal ri', nk'atzin chi ke konojeel ja nkaajo' nkeesool nkojtaqiiij ja kina'ojiil kino'jiineem ja maya' tinaamit, k'in keeri' chi ke chaqajaa' ja xkesik'iin ruuwach taq jolojoxinaq taq ruuwach taq saamaaj. Ja taq raqan ruuq'a', rub'eyaal rucholaaj ja ti saamaaj ri', xelto chi riij ka'i' saamaaj b'antajnaq to, chi riij k'aari' xeelpa wi' chi rajawaxiik chi k'o chi nya'ox pa rub'eyaal ja solooj chi paam maya' tinaamit.

Jaqab'al tziiij: maya' b'anooj, na'ojiil no'jiil, na'ojeem no'jiineem, rucholajeem solooj

Methodology for Research from the Mayan Culture

Abstract

The research method is an important component of any fieldwork. This essay describes, codifies and analyses a proposed methodology, with natural interaction as a prime motivating factor. The methodology outlined here is tailored to research on and in the Mayan culture and communities. This research methodology entails its own characteristics and concepts, which arise from the principles and values of the communities.

The methodological and technical experience detailed here demonstrates that a Mayan conceptual framework or weltanschauung is essential to understanding the systems of thought that structure the lived experience and histories of communities. We demonstrate how researchers who use Mayan concepts, categories, and explanatory schemes can deepen and understand Mayan culture and help socialize their findings interculturally. Similarly, Mayan researchers, by employing these mechanisms, can reclaim their own cultural identities while gaining knowledge to strengthen coexistence between families, groups, and communities. Our experience has led to the development of the nine guidelines for field research here presented. We believe that they will enhance future research and understanding of Mayan culture for all researchers and their readers.

Keywords: Mayan culture, experience, research, method

Okeem. Introducción

Para emplear el diálogo de saberes en el estudio de las relaciones culturales y abordar la complejidad de los fenómenos desde el pensamiento maya es importante conocer normas o pasos. Estos ayudan a comprender el problema y, por su puesto, contribuyen a la búsqueda de soluciones sociopolíticas a problemáticas actuales.

La ciencia occidental, como se le conoce, tiene sus distintas ramas, propósitos y métodos para realizar una investigación, dependiendo del campo de conocimientos. De acuerdo con el enfoque a utilizar, podría ser analítica, comparativa, histórica, aplicada, experimental, cualitativa, cuantitativa, mixta, etc. Cada uno implica normas o reglas para aplicar en el campo de investigación. Esto ha supuesto, generalmente, un desbalance de atención

para la cultura maya, porque la ciencia occidental no suele aceptar otras lógicas de hacer ciencia, como la perspectiva maya, pues no se adaptan a su lógica. Sin embargo, en estas últimas décadas, los pueblos originarios¹ en distintos territorios han planteado propuestas de diálogos de saberes, pensamientos propios frente a la hegemonía de la ciencia occidental como el único saber y absoluto para construir y conocer las realidades. Así como Jiménez y Aj Xol Ch'ok, señalan:

En las investigaciones de corte occidental, predomina la relación sujeto (investigador/a)-objeto (las y los Mayas) y se olvida que las y los Mayas somos sujetos y que mantenemos otras relaciones y otras comunicaciones con nuestros otros nosotros. En otras palabras, el pensamiento Maya y su tergiversación se convierte en mercancía exótica a través de la cual se construye la hegemonía occidental, en donde el ser se constituye a partir del *yo* individualizado, de la *mismidad*, casi como un acto de rechazo «alérgico» al otro, un temor a la otredad y una separación del cosmos. Desde esta perspectiva, el otro se ve como amenaza para la identidad individualizada.²

En ese contexto, es oportuno entonces dar a conocer que la cultura maya también tiene normas, principios, tiempos y espacios que una investigación debe respetar. Es necesario entonces saber y tener presentes principios y valores de la comunidad y de las dinámicas de los territorios. Dichos principios, algunos de los cuales están escritos en el Popol Wuj y aparecen en las prácticas cotidianas de las comunidades mayas³, son importantes en cualquier proceso investigativo que involucre a estas culturas. **El principal**

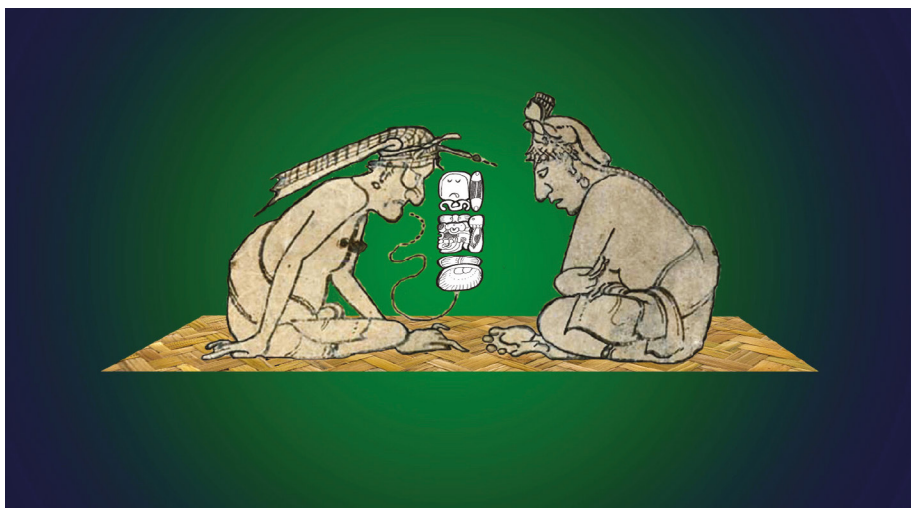
1 «La periodista indígena Zulema Enríquez –directora del Departamento de Pueblos Originarios de la FPyCS-Universidad Nacional de La Plata– considera que, **si bien los términos aborígenes, indígena y originario son producto de la colonización y occidentalización**, los pueblos originarios están en **proceso de reconfigurar el lenguaje**, de deconstruirlo y resignificarlo para reivindicar las identidades políticas indígenas en las ciudades y en los territorios». Secretaría de Cultura, «Aborígenes, indígenas, originarios», párr. 1. Esta fuente proporciona también algunas definiciones: **Pueblo originario**: Hace mención a los pueblos que existieron y poblaron diferentes lugares del mundo antes de la Conquista. No se refiere solamente a los pueblos de América.

Indígenas: En 1492, Colón creyó llegar a las “Indias”, por lo que denominó indios a los/as habitantes del continente americano. El concepto “indígenas” fue aceptado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) en 1989, intentando dar uniformidad a las personas y olvidando la diferenciación». Secretaría de Cultura, párrs. 3 y 4.

2 Jiménez y Aj Xol Ch'ok, *Fundamento del pensamiento maya*, 29.

3 En términos generales, una comunidad maya se refiere a un pueblo o grupo pequeño, como la comunidad maya *k'iche'* de Santa Cruz del Quiché, que tiene su propia organización y sus prácticas culturales. Mientras que el uso del término Pueblo Maya se refiere a todos los pueblos en su conjunto que incluyen los K'iche', Kaqchikel, Tz'utujil, Q'eqchi', Mam, Ixil, Q'anjob'al, entre otros; esto es, los veintidós grupos mayas en Guatemala, que mantienen su cultura, organización, propia visión y conexión con la naturaleza.

de ellos es tener presente que todos los elementos de la naturaleza tienen vida. Todos están entretejidos, dialogan entre sí. Antes del diálogo, hay que tener en cuenta nueve pautas esenciales como pasos o normas a seguir: *Nimaaneem tz'etoneem-* el respeto y la observación, *Pa tz'iniineem-* el silencio, *Ak'axaaneem-* el escuchar, *Qitz'ij tz'ij-* la palabra, *K'amoj rii'ül-* la red de relaciones, *Xukuleem mejleem-* el permiso y la ofrenda, *Sijpaneem-* la cortesía, *Ja cholq'ij-* el uso del calendario de 260 días, y *K'exooj-* el intercambio.



Nota. La imagen de los dos ancianos sentados sobre el petate es la simbología del diálogo de saberes, el sentir del *Winaq* y de la comunidad. El petate es el símbolo de la autoridad y espacio para los concejos en una organización colectiva comunitaria y familiar (2020). Fuente: elaboración propia con base en vaso estilo códice (K1196).

Estas nueve técnicas para una investigación a profundidad desde el diálogo de saberes con las comunidades mayas, como se indicó, se rigen por algunos principios metodológicos⁴, que ya se han abordado en otras investigaciones, sobre todo en la investigación realizada por García y López, *Ja lo'qolaj ya' pa maya' no'jiineem. El agua, una mirada desde el pensamiento maya*, cuando dicen: «Saber y comprender que todas las cosas tienen vida y que tienen una

4 Un principio metodológico de una investigación desde la cultura maya es respetar que todos los elementos de la naturaleza tienen vida. Esto como primer fundamento que guía el proceso de investigación, para asegurar que sea sistemático, controlado y crítico, con el fin de obtener conocimientos válidos y confiables desde las primeras fuentes en las comunidades seleccionadas para trabajar.

estrecha relación armónica con el *Winaq*⁵-ser y con el *rumach'ulen*-naturaleza»⁶. Donde toda vida está ordenada e interrelacionada, todo es animado, y hay complementariedad. Este principio es base fundamental para comprender los siguientes elementos para la realización de la investigación desde los territorios y la cultura maya.

Como maya e investigador, comparto en este espacio las experiencias y las técnicas recopiladas y aplicadas en los trabajos de investigación desde la cultura maya en los temas del cuidado del agua desde el pensamiento maya y el valor del *awas*⁷ y su vínculo desde los territorios.

En cada tema, en cada tiempo y espacio elegido para realizar el trabajo, siempre hay ideas y elementos nuevos que aprender y practicar en el desarrollo de la investigación de campo. Este acercamiento es la convivencia con las o los sujetos de la comunidad. Cada uno de estos elementos será ejemplificado con experiencias realizadas por el autor de este trabajo, o de otros investigadores del Instituto de Investigación en Ciencias Socio Humanistas (Icesh), de la Universidad Rafael Landívar.

1. *Nimaaneem Tz'etooneem*. El respeto y la observación

El respeto, desde la cultura maya, es la base fundamental para la realización de cualquier tipo de diálogo. En el marco del respeto viene la observación, que significa que el sujeto o los sujetos deben estar atentos a lo que existe en el entorno y en el espacio que ha sido ocupado para el diálogo. Es en este momento cuando se pide el permiso: si puede grabar o no el diálogo. En caso de que no se diera el permiso, es el momento de activar el aparato sensorial y la escucha permanente para estar inmerso en el diálogo que se desarrolla en el espacio. Si se diera el permiso para la grabación, es compromiso devolver la grabación y los resultados mediante talleres, de modo que se pueda verificar si lo que se plasmó o interpretó en el trabajo es correcto o no. Las y los

5 *Winaq-ser* (ethos, persona), está escrito en los idiomas *k'iche'* y *tx'utnjl*. Según Jiménez y Aj Xol Ch'ok, «*Winaq* es un concepto central que caracteriza el sistema de pensamiento de las nacionalidades mayas. Se encuentra en la mayoría de los idiomas mayas y, en general, los significados van a ser parecidos o similares», 35.

6 García y López, *Ja loq'olaj ya' pa maya' no'jiineem*, 3.

7 El término *awas*, no tiene una traducción clara por el momento. Es un término casuístico, una norma, un código que se debe conocer en diferentes espacios y situaciones. Si no se respeta tiene efectos negativos, como enfermedades y otros aspectos en la vida del *Winaq*.

abuelos⁸ de las comunidades pondrán sus observaciones al contenido del trabajo resultante. Esta parte será, al final de todo, el proceso que conlleva una investigación y la presentación de los resultados.

Prácticamente, es otro diálogo en torno al trabajo de la o las personas interesadas sobre el tema en cuestión, esto para mejorar o ampliar información al respecto. Esta experiencia se realizó por primera vez con el trabajo *Ruxe'el Mayab' K'aslemäl. Raíꝥ y espíritu del conocimiento maya*, publicado en 2009. Dicho trabajo se llevó a cabo en cuatro comunidades mayas, *k'iche'*, *kaqchikel*, *q'eqchi'* y *mam*. En cada comunidad se llevó el proceso pertinente de acuerdo con las costumbres y cultura de cada uno de los pueblos y, por supuesto, con las y los abuelos participantes. Esto con el fin de cumplir el proceso de mejorar el trabajo y poder retornar a las comunidades en donde fue realizado.

2. *Pa tz'iniimeem*. El silencio

El silencio es un espacio y tiempo donde todos están concentrados, mientras que en el ámbito o espacio-tiempo de un diálogo es la abstención de hablar del *Winaq-ser*. El silencio ayuda a generar más claridad en la información, reflexión y escucha del diálogo. Respecto a lo que se ha encontrado sobre el silencio, en los textos del Popol Wuj se dice:

<i>k'akatz'ininoq,</i>	todo está en suspenso,
<i>k'akachamamoq,</i>	todo está en reposo,
<i>katz'inonik,</i>	en sosiego,
<i>k'akasilanik,</i>	todo está en silencio;
<i>k'akalolinik,</i>	todo es murmullo y
<i>katolona puch upa kaj.</i> ⁹	está vacía la bóveda del Cielo. ¹⁰

8 Aparte de ser avalado y revisado por especialistas en el área académica, ellos, los abuelos y las abuelas también tienen que avalar los resultados del trabajo mediante otro encuentro o diálogo. Esto para corregir si lo que está puesto como contenido es lo que ellos dijeron en su momento. Con este acercamiento se puede ampliar o mejorar el trabajo y, por último, el retorno de los materiales a ellos y a toda la comunidad.

9 Sam Colop, Popol Wuj. *Versión poética k'iche'*, 23.

10 Sam Colop, Popol Wuj. *Traducción al español*, 24.

El silencio entonces es fundamental para la investigación, principalmente para la conducción de la comunicación oral. Esto permite una mejor comprensión y, sobre todo, abre un diálogo eficaz entre las personas o el colectivo. El espacio de silencio desde la cultura maya es la llave fundamental, no solamente para escuchar, comprender, sino para lograr ver, sentir y profundizar la esencia del diálogo. El silencio entonces es el eje principal para escuchar y ver los sentimientos de los otros seres desde la cultura, como el aire, el fuego, los movimientos de las plantas, árboles, entre otros. En torno al silencio, surgen las palabras.

En el diálogo con las y los abuelos, en la mayoría de los casos todo está en silencio. Surge la intervención del líder o la lideresa del grupo o la comunidad. Esto, ya sea por la mañana, por la tarde o en la noche. *Xsaqari nan xsaqari taa'*- buenos días abuela y abuelo. *Xsaqari ewonojeel*- buenos días a todos. Pareciera un simple saludo. Pero son las primeras palabras para alinear el tiempo. En este caso, *xsaqari* literalmente, dice, ya se aclaró, ya se definió la claridad del día. Y en otro contexto se puede entender que ya está abierto el camino. Dicho esto, vienen las palabras en torno al tema principal, esto puede ser sobre el agua, el trabajo, el traje entre otros temas. Y sucede lo mismo, con *xqaq'ij nan xqaq'ij taa'*- buenas tardes abuelos y *xokaq'a' nan xokaq'a' taa'*- buenas noches abuelos. *Xqaq'ij*- descansó el día, bajó el sol, en esta parte del tiempo y espacio ya se conjuga la tranquilidad en el entono. Mientras que *xokaq'a'*- entró la noche, entró la obscuridad, se está alineando el tiempo y espacio, surge la palabra para y el diálogo.

3. *Qitzij tzij*. La palabra

Desde el Popol Wuj viene la inspiración y expresión de la primera palabra. Ya que el silencio de los bosques y todos los elementos están en reposo, eso hace al *Winaq-ser* como recurso fundamental para construir las ideas y poder transmitir conocimiento a través de la comunicación oral. Esto es el paso que abre un mejor entendimiento en torno a un verdadero diálogo entre el *Winaq-ser* con los otros seres del *ruwach'ulen*-naturaleza. Luego de la primera palabra, meditaron, juntaron sus pensamientos y sus palabras. Así como textualmente menciona el Popol Wuj.

<i>Xecha' k'ut:</i> <i>ta xena'ojinik,</i> <i>ta xeb'isonik,</i> <i>xerigo kib',</i> <i>xkikuch kitzij,</i> <i>kina'oj...</i>¹¹	dijeron entonces cuando pensaron, cuando meditaron. Se encontraron y juntaron sus palabras y sus pensamientos.¹²
--	---

La palabra es un hecho externo y social, un instrumento de poder para comunicar sentimientos, emociones y provocar la relación entre el *Winaq-ser* con los otros seres cuando se da en armonía y equilibrio. En el diálogo es donde surge la construcción de consensos y el respeto cuando se presentan desacuerdos o desequilibrios entre las partes. Es importante conocer la conformación e interrelación de los elementos de la naturaleza. Esto abre también el camino para conocer la mejor forma de dialogar con cada ser vivo. Desde este contexto, entonces viene el origen de cada uno de los seres y sus territorios. Esto para comprender a fondo el origen de las ideas, de los conocimientos y sentimientos. En esta parte es fundamental recordar lo que se ha dicho al inicio, que todos los elementos de la naturaleza tienen *k'u'x*-corazón, esencia o espíritu y son seres vivos. Esto ayuda a retomar los procesos del respeto, de escuchar y observar los espacios o territorios, los tamaños, las posiciones, los colores y los movimientos de cada uno de los elementos de la naturaleza.

4. *Ak'axaneem*. La escucha

Este elemento implica saber atender, desde el inicio del trabajo de investigación, las primeras palabras de los sujetos. Desde este punto, es esencial atender todos los consejos y sugerencias de las y de los abuelos de las comunidades. Es oportuno que el investigador, estudiante o la persona interesada en aprender a escuchar un diálogo esté al cien por ciento entregado a lo que va a escuchar.

El investigador debe escuchar y estar atento al uso de pausas en los diálogos con las abuelas y los abuelos. Esta parte es importante para recibir y

¹¹ Sam Colop, Popol Wuj, *versión K'iche'*, 24.

¹² Sam Colop, Popol Wuj, *traducción al español*, 26.

comprender el mensaje, la orientación y la explicación de las y los abuelos en el diálogo. De igual manera, el diálogo debe darse de forma natural para lograr encontrar el equilibrio con los demás participantes y que sea fluido para la participación, el compartir y recibir los conocimientos de una manera armoniosa, de respeto y lo que se aprende se pueda utilizar y compartir con los demás y perdurar para la vida. Esto nos lleva al cumplimiento del respeto y de la palabra. De la misma manera, se sugiere tener otras intervenciones para avalar, ampliar o criticar las primeras ideas planteadas por la persona que intervino en primera instancia. Y en ese sentido, desde el respeto, la observación, la escucha y el diálogo, se empieza a comprender el origen y el sentir de los otros seres.

5. *K'amoj rii'iil*. La red de relaciones

Desde esta base, el *Winaq-ser* conoce las normas y reglas en su conjunto para un buen desenvolvimiento en cada espacio que le corresponde con los otros seres de la naturaleza. Una buena relación con la *runwach'ulew*-naturaleza, donde pueda fluir el pensamiento y el aprendizaje para el bien común. Dicha red de comunicación y relación con los otros seres inicia con conocer primero a los dueños y guardianes de los cuatro lados y puntos del universo. Dicho esto, es la puerta grande para poder aprender y comprender los pequeños detalles que aún están escondidos o se quiere conocer desde la cultura maya. El Popol Wuj menciona los primeros *Winaq-ser* guardianes y dueños de los cuatro puntos y lados del universo.

*are nab'e ninaq ri B'alam Kitze',
ukab' chi k'ut B'alam Aq'ab',
rox chi k'ut Majukutaj,
ukaj k'ut Ik'i B'alam.
Are k'u kib'i' ri qa nab'e chuch,
qajam.*¹³

La primera persona fue Balam K'itze',
La segunda fue Balam Aq'ab';
La tercera fue Majuk'utaj y
la cuarta fue Ik'i B'alam.
Éstos son, pues, los nombres de nuestras
primeras madres y padres.¹⁴

¹³ Sam Colop, Popol Wuj, *versión K'iche'*, 121.

¹⁴ Sam Colop, Popol Wuj, *traducción al español*, 130.

Tras conocer los principios y primeros pasos de cómo hacer y entrar en una investigación en una comunidad maya, viene el proceso de convivencia con los *Winaq-ser* y otros seres. Esta convivencia debe ser dirigida por un anciano, anciana, guía o *Ajq'ij*, como acompañante para la búsqueda del bien común; esto puede ser de la misma comunidad o de otra, pero lo importante es contar con la persona idónea para tal situación. Ante todo, se tiene que buscar el permiso para entrar en la comunidad y tener el permiso con las y los abuelos, o las personas que se necesitan para el diálogo. Para este permiso previo, es necesario que el *Ajq'ij*-guía o contador del tiempo busque el lugar sagrado y el día donde se puede realizar la *xukulem mejlem*-la ofrenda o la ceremonia. Esta ofrenda consiste en llevar flores, velas de seis colores: rojo, negro, amarillo, blanco, verde y azul, y otra vela conocida por el nombre de cebo. Esta última es una de las comidas especiales para los y las abuelas difuntos y para los guardianes de la comunidad.

Los colores de las velas son tan importantes en la cultura maya porque son los símbolos de la luz, la claridad, la paz, el aire, el agua, el fuego y la vida. El color rojo, por el lado y punto oriente, es la que marca el tiempo y el espacio de la salida del sagrado sol, el que marca la vida del ser humano, mediante la circulación de la sangre en las venas. El color negro es el punto y lado occidente, el tiempo y el espacio donde baja el sol, la esperanza, el espacio donde se realiza la comunicación con las y los abuelos difuntos. El color blanco es el punto y el lado donde sale el aire, es la parte espiritual de la vida del ser humano y la naturaleza misma. El color amarillo es el punto y lado del universo donde baja el aire, pero también es el espacio del agua y la lluvia, y el espacio material de la vida del ser humano y la naturaleza. El color azul es el punto del *ruk'u'x*-corazón, esencia o espíritu del cielo. El color verde es el punto del *ruk'u'x*-corazón, esencia y espíritu de la tierra. Y la vela de cebo es uno de los elementos importantes como comida sagrada de las y los abuelos difuntos.

Y hay otras especies de ofrendas, como el *pom*, el incienso, una bebida especial [esto puede ser agua, aguardiente o refrescos, chocolate batido] y alguna comida de carne. Todos estos elementos son la base del diálogo con las y los abuelos, guardianes de la comunidad. El diálogo para pedir el permiso se empieza desde la colocación de las ofrendas y llega hasta el encendido del sagrado fuego. Ya encendido este, el *Ajq'ij*-guía, o el abuelo

o abuela, empiezan a presentar la petición y los objetivos del trabajo que se quiere realizar en dicha comunidad. Las repuestas del sagrado fuego se dan mediante los movimientos circular de derecha o izquierda, u otros movimientos que el *Ajq'ij*-guía puede detectar, de estos vendría las respuestas y recomendaciones para poder entrar a la comunidad.

6. *Xukuleem mejleem*. El permiso y la ofrenda

Este permiso no es cualquiera. Es un permiso especial donde se empieza el acercamiento del investigador con las comunidades mediante ofrendas especiales y la introducción de las primeras palabras para el primer diálogo. Ya que hacer una investigación en una comunidad o territorios de los pueblos originarios es adentrarse en la vida cotidiana del *Winaq-ser* y de los otros seres de la naturaleza y su entorno, se requiere este protocolo. García, Curruchiche y Taquirá refieren lo siguiente: «Es decir, convivir y respetar las relaciones familiares, las tradiciones, las autoridades tradicionales, las especialidades de servicios que brindan las abuelas y los abuelos. Esta inmersión es importante cuando se trata de dialogar con actores del conocimiento: *Ajq'ijab'*, *Iyoma'*, *K'exeloma'*, *Aq'omanela'*, *Ajtkonela'*, *Ajkaj Ajch'umil*, *Ajsutz' Ajmoyen*, *Ajkem*, *Ajb'ojo'y*»¹⁵.

Se deben comprender los principios y costumbres que rigen la dinámica de convivencia, pues si se cumplen los pasos y normas, el trabajo se desarrolla con fluidez y normalidad. Entonces, es necesario que el permiso sea dirigido por un *Ajq'ij*-guía u otra persona conocedora de los conocimientos de la comunidad. El *Ajq'ij*-guía busca un día especial para el ofrecimiento de la ofrenda y para solicitar el permiso. Ya establecidos el día y el lugar por el *Ajq'ij*, se presenta la petición y las ofrendas para solicitar el permiso a los dueños de territorio y de los cerros. A partir de eso, se empieza el diálogo de saberes con los dueños de los cerros, el sagrado fuego y con los otros seres de la naturaleza.

De esta parte espiritual surgen las primeras orientaciones para la investigación: qué hacer y qué no hacer en la comunidad para el propósito de la investigación. El *Ajq'ij*-guía es quien orienta esta primera para entrar en la comunidad. Es aquí, entonces, donde se resalta que todo lo existente en

15 García, Curruchiche y Taquirá, *Ruxe'el Mayab' K'aslemäl*, 58.

la naturaleza y el universo tiene vida y están entrelazados. Tras esta primera parte de la ofrenda para el permiso, el fuego sagrado es lo que indica o señala al *Ajq'ij*-guía qué recomendaciones tomar en cuenta para entrar a la comunidad o espacio a visitar. Si en algún caso, el sagrado fuego indica que existen indicios o problemas en la comunidad se buscan otras alternativas, contando siempre con el ofrecimiento de las ofrendas. Depende del *Ajq'ij*-guía la definición de los procedimientos a llevar a cabo, para cumplir y encontrar el camino y el equilibrio para poder entrar en la comunidad y la búsqueda de los sujetos. Después de estos pasos, viene la visita de cortesía, para buscar al o a los sujetos que se necesitan para el diálogo.

La importancia de cumplir con este proceso es armonizar y equilibrar las energías en los espacios y territorios, para realizar los viajes de traslados de un lado a otro y no encontrar dificultades en el camino. Segundo, ya teniendo el permiso, las energías de las personas son abiertas al diálogo, se facilitan los procesos para realizar el diálogo.

Si el proceso no se lleva a cabo, lo que se busca como respuesta a algo no se logra profundizar y existe la posibilidad que las personas no dejen entrar en sus hogares o en los grupos. Estas serían algunas consecuencias que pueden pasar al no cumplir con el proceso y, por supuesto faltar el respeto y pasar sobre las normas de convivencia y organización de la familia o la comunidad.

7. *Sipajneem*. La cortesía

Es el elemento más importante para una visita a una comunidad maya. Una cortesía desde la cultura maya se refiere a ir a buscar y conocer a la persona para el primer acercamiento en el hogar, en el trabajo, en el terreno o en la comunidad, donde se piden las disculpas y el permiso. Esto sugiere amablemente demostrar la intención positiva que lleva el interesado para entrar en el espacio o territorio de un *Winaq-ser* o colectivo. Esto se realiza previo a presentar los objetivos de la investigación.

Como ya se mencionó, es necesario llevar obsequios a las y los abuelos de las comunidades, como parte del agradecimiento de atender y permitir entrar en el espacio u hogar de la familia. El obsequio puede ser maíz, frijol, azúcar,

miel, panela, arroz, comida u otros elementos que pueda compartir con la persona o familia. Dependiendo del resultado de este primer acercamiento, si se ha llegado a un acuerdo positivo, el o los sujetos, indicarán un día especial y hora donde todos estarán presentes para el primer encuentro del diálogo. En este encuentro se presentan los objetivos de la investigación como parte principal del diálogo y, por supuesto, el tema principal de la investigación que podría ser agricultura, el agua, la salud, la comida, el uso de los calendarios, el trabajo de los especialistas de la comunidad, entre otros temas.

Es la cortesía la que abre la confianza y el espíritu del diálogo, y la puerta principal para entrar con el *Winaq-ser*, la familia y la comunidad. Llevar ofrendas u obsequios es el acto donde se manifiesta el respeto y la valoración del *Winaq-ser* en su espacio o territorio. Si la relación inicial es con un *Ajq'ij*-guía, o una organización maya, ellos buscarán el día y la hora que sea conveniente para dialogar sobre el tema de interés de aprender para el bien común. Acá es donde se hace necesario el uso del calendario de 260 días.

8. *Ja cholq'ijj*. El calendario de 260 días

En la cultura maya se manejaban varios calendarios. En la actualidad se utilizan dos de ellos, el calendario agrícola y el calendario lunar. Cada uno de los calendarios tiene funciones importantes, el primero es ordenar el tiempo de cada elemento de la naturaleza, y el segundo ordena el tiempo del *Winaq-ser* con los elementos del universo. Este uso se da para obedecer las leyes y las energías de cada uno de los elementos y espacios inmanentes. Tal como lo indican García, Curruchiche y Taquirá, «estar fuera de la sincronía de la naturaleza sería como caminar en un camino sin rumbo».¹⁶

El calendario de 260 días es el instrumento mayor para identificar las energías positivas y negativas de cada uno de los días, su relación con la naturaleza y los espacios inmanentes, sobre todo el dominio sobre la vida del *Winaq-ser* y los otros *Winaq*. Así como mencionan Jiménez y Aj Xol Ch'ok, «el concepto Maya *Winaq* evoca muchos significados y constituye una parte fundamental del *k'ynaab'il q'xe'chil* o sistema de pensamiento Maya»¹⁷. Esto quiere decir que los conocimientos y pensamientos mayas desde el manejo del o de los

16 García, Curruchiche y Taquirá, *Ruxxe'el Mayab' K'aslemäl*, 55.

17 Jiménez y Aj Xol Ch'ok, *Fundamento del pensamiento maya*, 15.

calendarios, en este caso el de 260 días, hace posible la comunicación con la vida, la búsqueda de la armonía, el equilibrio, la sincronización con los otros seres de la naturaleza y del universo.

Por otro lado, es importante conocer que el pensamiento y el saber del pueblo maya se combina con los calendarios, desde la parte espiritual y material. Esta combinación es esencial, no solamente para la vida, sino para la ciencia y lo que se quiere aprender desde la cultura maya. García, Curruchiche y Taquirá señalan que «La vida indisolublemente se funda sobre la espiritualidad y el conocimiento, por consiguiente, otro propósito de la ciencia maya es mantener la vida en relación con la espiritualidad, porque alimenta la vida del ser con la naturaleza. En ese orden, la concepción maya sobre la ciencia es sagrada porque sirve a la vida que es sagrada»¹⁸.

Con este propósito y abordaje de la investigación desde la cultura maya, y la breve presentación de la metodología y sus elementos, se contemplan los procedimientos a llevar para poder aprender y comprender los temas a abordar. Es importante mencionar que quienes pueden manejar los días del calendario, son los *Aq'omanela'*, *Ajq'ija'*, *Tikonela'*, *Iyoom*, *K'exeloma'*, *Nik'wachinel'* médicos, contadores del tiempo, especialistas en la siembra, abuelas recibidoras de nietos, los que ven lejos y cerca, son los *ee Tz'aqat winaq*, seres completos que tienen el *patan samaj*- misión o trabajo sagrado desde la cultura y pueblo maya. Son los que leen y saben entamar las energías de acuerdo con el numeral del día, qué se puede o no hacer, o cuándo se planifica el trabajo de investigación y el diálogo con los sujetos.

El principio fundamental de esta metodología es que todos los elementos de la naturaleza y el universo tiene vida, por ende, tienen *k'u'x* corazón, esencia y espíritu. Por lo tanto, no se debe maltratar ni matar porque son los espacios donde proviene la vida del *Winaq-ser* y los otros seres. García, Curruchiche y Taquirá señalan:

Esto indica que desde la espiritualidad se constituye el respeto, la obediencia, la reflexión para obtener y trasladar los conocimientos, implica también que es el sostén para el desarrollo de la ciencia maya. Todas las cosas se enmarcan en un principio que dice que todo tiene *jun ruk'u'x* [un corazón, una esencia y un espíritu] y está

18 García, Curruchiche y Taquirá, *Rux'e'el Mayab' K'aslemäl*, 56.

ordenado de acuerdo con las energías de cada ser. Así como la naturaleza tiene un orden, un equilibrio, una armonía, donde todos tienen que estar en una sincronía e interconectados un elemento con el otro. Estas interconexiones son esenciales en la orientación y formación del ser, para comprender y desarrollar la ciencia maya.¹⁹

Entonces, la espiritualidad, el diálogo y la ciencia se nutren. En ese sentido, el diálogo se debe dar de una forma natural para aprender y adquirir a profundidad los conocimientos y saberes. De igual manera, esto sirve también para que las visitas de investigación sean amenas, respetuosas, armónicas, para que la verdad llegue a dar vida a la búsqueda del bienestar integral del *Winaq*- ser y de la comunidad desde los territorios y espacios sagrados.

Las visitas y las interrelaciones e interacciones se realizan de acuerdo con las energías de cada uno de los veinte días del calendario sagrado de 260 días. Cada día tiene sus propias energías, potencialidades y dinámicas, para que cada tema del cual se quiere aprender y profundizar los saberes y conocimientos de las y los abuelos en las distintas comunidades mayas. Se considera que en este nivel de interacción amena con los sujetos en cada territorio es importante para la ampliación de los conocimientos, esto puede ser fuera del colectivo o dentro del mismo, o en la misma comunidad.

Por ejemplo, si el trabajo se realizará en un día *Kej*- venado, la potencialidad y el significado del día es muy importante para el investigador. El *Kej*-venado, desde el espacio de una investigación es el que va a guiar o conducir desde su energía espiritual, para su aplicación en las acciones positivas en la realización del trabajo de campo. Es necesario conocer también el número que acompaña el día. Los números son tan importantes para conocer el nivel de las energías que tiene cada día, y esto se maneja del nivel uno al nivel trece. El especialista conjuga el uso de las cualidades del día, más el numeral que pueda llevar para poder explicar o poder llevar de la mejor manera posible la investigación que se quiere realizar. Al tomar esto en consideración, las ideas fluyen y son certeras para poder comprender y aprender. Es uno de los propósitos del uso del calendario para una investigación.

19 García Curruchiche y Taquirá, *Ruxe'el Mayab' K'aslemäl*, 57.

9. *K'exooj*. Intercambio

Este último elemento reconoce la importancia de la interacción y la sinergia del investigador con los sujetos principales y con los otros sujetos exteriores para conocer más a fondo sobre el tema. Es necesario porque muchas veces en el diálogo principal no se logra comprender el significado de algún término, y que con eso se pueda perder alguna información de importancia. Por ello, es una necesidad la sinergia en la búsqueda de intercambios de conocimientos con otros sujetos mediante una consulta directa. Sin perder de vista, por supuesto, el respeto, la escucha, el silencio y la palabra para lograr comprender y ampliar la información sobre el tema principal. La participación en el diálogo de sujetos externos al grupo puede ser positiva porque muchas veces los temas se abordan de alguna manera con pequeños detalles muy particulares en cada comunidad. Por eso es muy importante el intercambio, principalmente si existen dudas sobre algo en particular que va relacionado con el tema principal.

El intercambio desde la cultura maya es otra manera de aprender y formarse uno sobre y dentro de la comunidad. Esto desde las experiencias y acciones de los sujetos abordados. Además, es la manera de cooperar y buscar el equilibrio mediante el diálogo con los otros sujetos. Este intercambio conduce al sujeto a interactuar con los demás para experimentar y conocer mejor las ideas, los sentimientos tangibles e intangibles desde la cultura maya, desde los principios y valores, iniciando con el respeto. El intercambio es una de las alternativas para adentrarse en el conocimiento y profundizarlos desde la cultura maya.

10. *Ruk'isiik k'in Paxb'ajneem*. Conclusión y recomendación

Una investigación desde la cultura de los pueblos indígenas, o en este caso la cultura maya, requiere de los pasos indicados con anterioridad. Esto se práctica en la vida cotidiana de la comunidad con un simple gesto de visita a una familia. Sin embargo, para llegar a una conversación sobre algún tema en específico y con delicadeza es necesario cumplir con los pasos indicados, la visita de cortesía, el permiso, el respeto del tiempo del sujeto o sujetos. El respeto de las decisiones es importante para las y los abuelos, pues ellos siempre solicitan el «apoyo», es decir, el compromiso del investigador, estudiante o el interesado a devolver los resultados para su aprobación y validación.

La parte esencial de esta metodología es hacer un uso correcto de la comunicación con las y los abuelos durante las visitas y, por supuesto, dentro de los diálogos.

De forma resumida:

Es necesario saber escuchar en los encuentros y en el diálogo natural para una mejor comprensión y aprendizaje sobre el tema en cuestión.

1. Es importante estar en convivencia directa durante la actividad con las y los abuelos.
2. En cuanto al uso de grabadoras, el investigador debe solicitar permiso para usarlas. Las abuelas y abuelos dirán si lo permiten o no. Si no es autorizado, se debe activar la mente, el *k'u'x*- corazón para poder escuchar, comprender y entender los conocimientos a profundidad, vivenciar.
3. Al activar el *k'u'x*- corazón, y convivir con las y los abuelos, el investigador entra de lleno en el diálogo, para entender y comprender la forma de pensar y sentir desde la otra cultura. Si la persona es maya, se reencuentra en cierto nivel con su realidad, dependiendo de la entrega total de su *k'u'x*- corazón para el aprendizaje.
4. Los conocimientos, saberes y consejos de los abuelos y abuelas sirven para fortalecer o reivindicar un cambio de vida al *Winaq-ser*, al *komon*-comunidad y a todo un *Tinaamit*- pueblo-nación.
5. Es clave conocer la cultura y el idioma de la comunidad o región donde se realizará el trabajo de campo. Conocer algunas palabras en idiomas mayas para los saludos es fundamental para generar confianza con los sujetos, sin faltar el respeto en los espacios.
6. De igual manera, además de lo descrito, es necesario respetar las condiciones de tiempo y de la salud de todos los sujetos involucrados. Esto puede ser por alguna enfermedad o contratiempo de ellos.

7. Respetar y cumplir el día, el lugar y la hora establecida por las y los abuelos de acuerdo con los principios de organización del colectivo o de la comunidad, puntualidad y honestidad.
8. Demostrar el interés de aprender y retomar dichos conocimientos para la reivindicación de la misma comunidad y principalmente como compromiso para compartir con las niñas, niños y jóvenes mayas.

El respeto es punto de partida para la interculturalidad desde una investigación en la cultura maya. Por supuesto, para entender y adentrarse en este proceso, es necesario tener presente que todos los elementos de la naturaleza tienen vida. Por lo tanto, se hace indispensable ver, sentir, escuchar, pensar y conversar. En torno a esto, debe tomarse en cuenta que las entrevistas y conversaciones que son grabadas o anotadas sean transcritas en el idioma original o de la comunidad y, posteriormente retornar a los sujetos u organización. Esto puede ser mediante talleres para compartir lo aprendido y recabado en los diálogos, o se puede presentar de forma impresa o digital como informe, libro de texto o folletos para las escuelas. Esto es un método para buscar el diálogo respetuoso con las y los abuelos, la comunidad maya y, por supuesto, con la academia cuando se quiere profundizar y aprender desde la cultura maya. Los diálogos de saberes mayas están en la vida cotidiana desde la tradición oral. Por lo tanto, es indispensable cumplir las normas propias para poder aprender y discernir los saberes desde la cultura maya. Es un gran desafío para todos.

Bibliografía

- García, Ajpub' y Saqijix López. *Ja loq'olaj ya' pa maya' no'jiineem*. El agua, una mirada desde el pensamiento maya. Ciudad de Guatemala: Cara Parens, 2023.
- García, Ajpub', Germán Curruchiche y Siméon Taquirá. *Ruxe'el Mayab' K'aslemäl*. Raíz y espíritu del conocimiento maya. Ciudad de Guatemala: Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centroamérica (Proeimca)—Universidad Rafael Landívar, 2009.
- Jiménez, Ajb'ee y Héctor Aj Xol Ch'ok. *Winaq Kynaab'il / kyana'b'il Qxe'chil*. Winaq Fundamento del pensamiento Maya. Ciudad de Guatemala: Universidad Rafael Landívar, 2011.

Sam Colop, Luis Enrique. Popol Wuj. *Traducción al español y notas de Sam Colop*. Guatemala: Editorial Cholsamaj, 2008.

Sam Colop, Luis Enrique. Popol Wuj. *Versión poética k'iche' de Sam Colop*. Guatemala: Editorial Cholsamaj, 1999.

Secretaría de Cultura. «Aborígenes, indígenas, originarios. ¿Cuál es la diferencia entre cada término?». 9 de octubre de 2018. https://www.cultura.gob.ar/aborigenes-indigenas-originarios-a-que-refiere-cada-termino_6293/